



ನೌಕಾಯಾನ

ಹರ್ಮೀಂದರ್ ಓಹರಿ



Original Story (*English*) The Boat Ride by Herminder Ohri
© Rajiv Gandhi Foundation-Pratham Books, 2004

Second Kannada Edition: 2006

Illustrations: Herminder Ohri
Design: Moonis Ijlal
Kannada Translation: Dr. Divaspathy Hegde

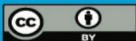
ISBN: 81-8263-098-3

Registered Office:
PRATHAM BOOKS
9, Charles Campbell Road, Cox Town,
Bangalore 560 005
☎ 080-25801462, 25801463

Regional Offices:
Mumbai ☎ 022-65162526
New Delhi ☎ 011-65684113

Typesetting by: Eshwari Graphics,
Bangalore 560 050
Layout by: Pratham Books

Printed by: Repro India Ltd., Mumbai



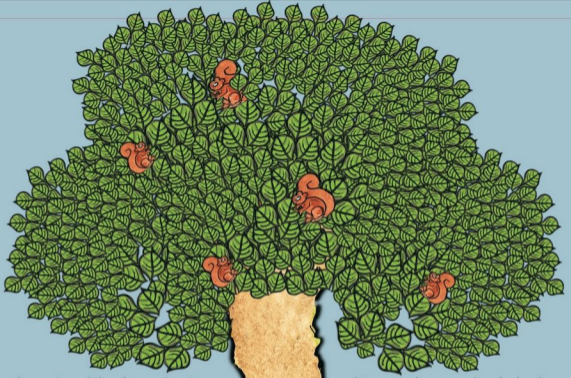
Some rights reserved. This book is CC-BY-3.0 licensed.
Full terms of use and attribution available at:
<http://www.prathambooks.org/cc>

ನೌಕಾಯಾನ

ಕಥೆ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರಗಳು
ಹರ್ಮಿಯೆಂಡರ್ ಓಹರಿ



ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದ
ಡಾ. ದಿವ್ಯಪತಿ ಹೆಗ್ಡೆ



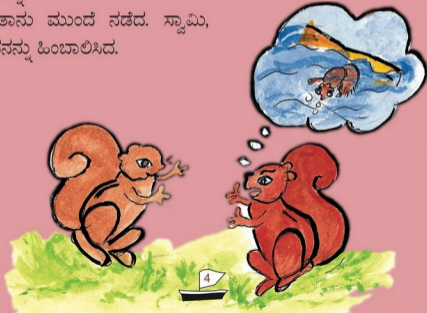
ಪಟ್ಟಣವೊಂದರ ಪುಟ್ಟ ಹೂದೋಟ
ಅದರಲ್ಲಿ ಅಳಿಲಿನ ಸಂಸಾರ ಒಂದು
ಅಳಿಲೊಂದು ಬಹಳ ತುಂಟನಾಗಿತ್ತು.
ಅವನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಒಮ್ಮೆ ಅವರ
ಅವರ ಸಂಬಂಧಿಕ ಅಳಿಲೊಂದು
ತುಂಟ, ಸ್ವಾಮಿ ಸುಮಾರು ಒಂದೇ

ದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆಲದ ಮರವಿತ್ತು.
ಮನೆ ಮಾಡಿತ್ತು. ಆ ಸಂಸಾರದ ಮರಿ
ಅದರಿಂದಾಗಿ 'ತುಂಟ' ಎಂದೇ
ಮನೆಗೆ ದೂರದ ಅಡವಿಯಿಂದ
ಬಂದಿತು. ಅದರ ಹೆಸರು 'ಸ್ವಾಮಿ'.
ವಯಸ್ಸಿನವರು.



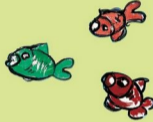
“ನಾವು ಇಂದು ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಹಾರಕ್ಕೆ ಹೋಗೋಣ” ಎಂದು ತುಂಟ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಹೇಳಿದ. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಸ್ವಾಮಿಯ ನಾಲಿಗೆ ಒಣಗಿತು. ಅವನು ಭಯದಿಂದ ತಡವರಿಸಿದ. “ನ..... ನ..... ನನಗೆ ನೀರೆಂದರೆ ಭಯ, ನನಗೆ ಈಜಲೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.”

“ಇರಲಿ ಬಿಡೋ ಪುಕ್ಕಲ. ನಾನು ಜೊತೆಗಿರುವಾಗ ನಿನಗೇನು ಭಯ? ನಾನು ಎಷ್ಟೋ ಬಾರಿ ಹೀಗೆ ನೌಕಾಯಾನ ಮಾಡಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸಿದ. ಗರ್ವದಿಂದ ತಲೆಯೆತ್ತಿ ತಾನು ಮುಂದೆ ನಡೆದ. ಸ್ವಾಮಿ, ಪಾಪ! ಅವನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ.



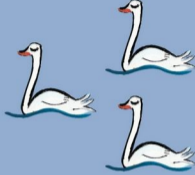
ದಂಡೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದಿರಿನ ಕಂಬವೊಂದಕ್ಕೆ ನೌಕೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದು ಕಂಡಿತು. ಓಡಿ ಹೋಗಿ ಇಬ್ಬರೂ ಕಟ್ಟಿದ ಹಗ್ಗ ಬಿಚ್ಚಿ ಅದನ್ನು ಏರಿ ತಮ್ಮ ನೌಕಾಯಾನ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು.



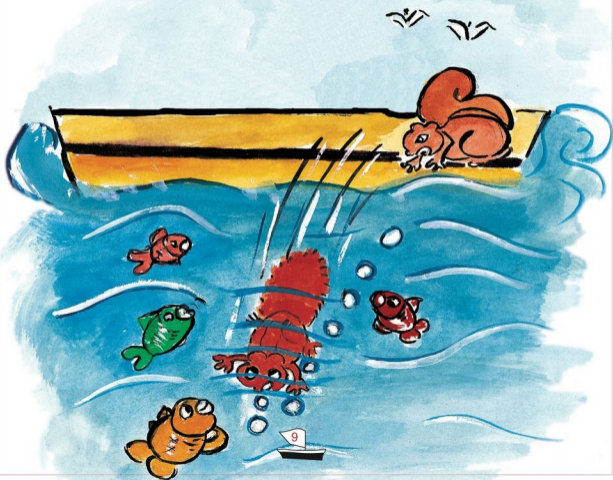


ನೌಕೆಯು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಅಂಕುಡೊಂಕಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತ ಮರಗಳ ಸಂದಿನಲ್ಲಿ ನುಸುಳುತ್ತ ಸಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಬಹಳಷ್ಟು ಬಾತುಕೋಳಿಗಳು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ತೇಲುತ್ತ ಹೋಗುವುದನ್ನು ಸ್ವಾಮಿ ನೋಡಿದ. ಮೀನುಗಳು ನೀರಿನಿಂದ ತಲೆ ಎತ್ತಿ ನೋಡಿ ತಮ್ಮ ಬಾಯನ್ನು ಗೋಲವಾಗಿ ಕುಣಿಸಿ ಇವರಿಗೆ “ಹಲೋ!” ಎಂದು ಹೇಳುವಂತೆ ಸುತ್ತುತ್ತಿದ್ದವು. ಒಂದು ಹಂಸಗಳ ಜೋಡಿ ತಮ್ಮ ಸುಂದರ ಉದ್ದ ಕುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಬಳುಕಿಸುತ್ತ ಬದಿಯಿಂದಲೇ ಹಾದು ಹೋಯಿತು.



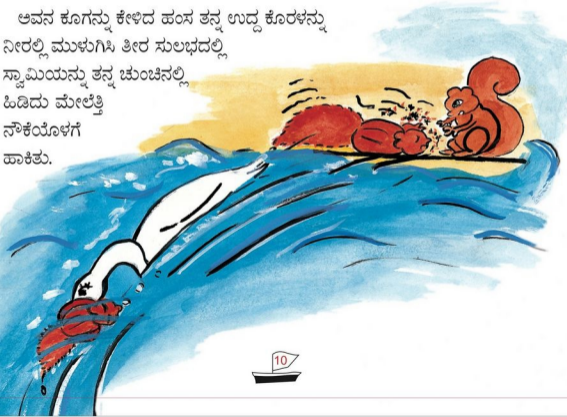


ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಆ ಹಂಸಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟ ಬೇಕೆಂದು ಆಸೆ ಆಯಿತು. ಮುಟ್ಟಲೆಂದು ಬಾಗಿದಾಗ ಆಯ ತಪ್ಪಿ ಆತ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದ. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಮೀನುಗಳು ಅವನ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಈಜುವುದು ನೋಡಿದ. ದೊಡ್ಡ ಗುಟುಕು ನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತಲೇ, “ನನಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿ, ನನ್ನನ್ನು ಉಳಿಸಿ” ಎಂದು ಸ್ವಾಮಿ ಕೂಗಿಕೊಂಡ.



ತುಂಟನಿಗೆ ಏನು ಮಾಡ ಬೇಕೆಂದೇ ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ನೌಕೆಯ ಒಂದು ತುದಿಯಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ತುದಿಗೆ ಓಡಾಡುತ್ತಿದ್ದ. “ಸ್ವಾಮಿ ನೀರಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ, ಯಾರಾದರೂ ಉಳಿಸಿ” ಎಂದು ಅವನು ಕೂಗಿಕೊಂಡ.

ಅವನ ಕೂಗನ್ನು ಕೇಳಿದ ಹಂಸ ತನ್ನ ಉದ್ದ ಕೊರಳನ್ನು ನೀರಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಸಿ ತೀರ ಸುಲಭದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಚುಂಚಿನಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಮೇಲೆತ್ತಿ ನೌಕೆಯೊಳಗೆ ಹಾಕಿತು.



ಸ್ವಾಮಿ ಚಳಿಯಿಂದ ನಡುಗುತ್ತ ಬಿಸಿಲಿನಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಒದ್ದೆ ಮೈಯನ್ನು ಒಣಗಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ. ತುಂಟನಿಗೆ ಅವಮಾನ ಆದಂತಾಗಿ ಮಾತನಾಡದೆ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಮೈ ಕೂದಲೆಲ್ಲ ಒಣಗಿ, ಮೈಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಚೈತನ್ಯ ಬಂದಂತೆ ಆದಾಗ ಸ್ವಾಮಿ ಹೇಳಿದ “ಎಷ್ಟೊಂದು ಮಜಾ ಎನಿಸಿತು. ನನ್ನ ಗೆಳೆಯರಿಗೆ ಇಂದಿನ ಈ ಘಟನೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಅವರಿಗೆ ನಂಬಿಕೆ ಬರಲಾರದು.”

ತಾನು ಒಬ್ಬ ‘ಹೀರೋ’ ಆದಂತೆ,
ಕಘಾನ ಆಗಿದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ

ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಹಡಗಿನ
ಅವನು ಉಬ್ಬಿ ಹೋದ.



ನೌಕೆಯು ದಂಡೆ ತಲುಪಿದಂತೆ ಆದಷ್ಟು ಬೇಗ ತನ್ನ ಸಾಹಸದ ಕಥೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಸ್ವಾಮಿ ಆತುರದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಇಡೀ ದಿನದ ಘಟನೆಗಳ ನಂತರ ಸ್ವಾಮಿಯ ತಲೆಯೂ ನದಿಯಲ್ಲಿನ ನೌಕೆಯಂತೆ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವ ಅನುಭವ ಆಯಿತು.



ಊಟದ ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಅವನು ತಲೆ ಇಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಅವನ ಕಣ್ಣುಗಳು ತಾವಾಗಿ ಮುಚ್ಚಿ ಕೊಂಡವು.



ಅವನು ಗಾಢವಾದ ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ್ದ.

ತುಂಟ, ಸಾಮಿ ಸೋದರ ಸಂಬಂಧಿಗಳು. ಬಡಾಯಿ ಸ್ವಭಾವದ
ತುಂಟ ಈಜು ಬಾರದ ಸಾಮಿಯನ್ನು ನೌಕಾಯಾನದ ಸೌಹಸ್ಯಕ್ಕೆ
ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಂಸವನ್ನು ಮುಟ್ಟಲು ಹೋದ ಸಾಮಿ ನೀರಿಗೆ ಬಿದ್ದು
ಬದುಕಿ ಬಂದ ಸೌಹಸ್ಯದ ಕಥೆಯೇ ನೌಕಾಯಾನ.

ಈ ಮಾ ಲಿಕೆ ಯ ಇತರ ಪು ಸ್ತ ಕೆಗಳು :

ಮೊಸಳೆ ಮತ್ತು ಪಾತರಗಿತ್ತಿ • ಜೇಡರ ಚಾಲ್ಯ
ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ವಿಪತ್ತು • ನಮ್ಮ ಅದ್ಭುತ ಜಗತ್ತು

ಮೈಸೂರಿನಲ್ಲಿರುವ ಇನ್ನು ಅನೇಕಾನೇಕ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಮಾಹಿತಿಗಾಗಿ ಸಂಪರ್ಕಿಸಿ
www.prathambooks.org



ಪ್ರಥಮ್ ಬುಕ್ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ ದರ್ಜೆಯ ಮತ್ತು ಕಡಿಮೆ
ಬೆಲೆಯ ಮಕ್ಕಳ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಪ್ರಕಾಶಕರು.

Noukayana (Kannada)

Rs. 20.00

